С·КОНДРАТЬЕВ
S·KONDRATJEW

ПОЛЬСКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ

«АХ, ЗАЧЕМ ИДУ Я ЗАМУЖ»



«POCÓŻEŚ MNIE, MATULIŃKO»

POLSKA PIEŚŃ LUDOWA

1945

МУЗГИЗ·МОСКВА
MUZGIZ·MOSKWA

С. КОНДРАТЬЕВ
S. KONDRATJEW

АХ, ЗАЧЕМ ИДУ Я ЗАМУЖ...

POCÓŻEŚ MNIE, MATULIŃKO...

ПОЛЬСКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ
POLSKA PIEŚŃ LUDOWA

для голоса с ф-п.
dla śpiewu z fortepianem

под ред. С. ЛИССА
pod red. Z. ŁISSA

KD
7579

1945
МУЗГИЗ * МОСКВА
MUZGIZ * MOSKWA

BIBLIOTEKA
935/II
5291

АХ, ЗАЧЕМ ИДУ Я ЗАМУЖ
POCÓŻES MNIE, MATULIŃKO

Русский текст С. Кондратьева

Andante ♩= 80

Ф-п.

p *rit.*

a tempo

mf

Ах, за-чем и-ду я за-муж,
Po-có-żeś mnie, ma-tu-liń-ko,

ма-ту-шка мо-я?
za-mąż wy-da-ła.

Я не зна-ю
Kie-dym ja się

mf

жиз-ни, ма-ма, так я мо-ло-да!
w gos-po-dar-stwie nie ro-zu-mia-ła.

p

poco più mosso

mp

Я хо-те-ла быть на во-ле, я сво-ю лю
I świa-tam-ci nie u-ży-ła, mło-de la-ta

a tempo

dim. *p*

-би-ла до-лю, ма-туш-ка мо-я!
u-tra-ci-ła, ma-tu-lu mo-ja!

pp

Как приволь_но жить мне бы_ло в ху_то_ре род
Do_brze by_ło u ma_tu_li w o_kien_ku sto_

pp

_ном! Вдаль смот_реть на лес и по_ле
ić. Co nie_dzie_la, co świą_tecz_ko

più mosso
più f

за мо_им о_кном. Я те_перь долж
to się u_stro_ić. Te_raz ci jo

м. 18264 Г.

_на ра_бо_тать, го_ло_ву кру_жат за_бо_ты,
ro_bić mu_se, ma_ło kie_dy u_stro_je sie,

Tempo I

p

ма_тушка мо_я! Луч_ше бы_ло
ma_tu_lu mo_ja! Le_piej by_ło

p p

пес_ни слу_шать, иг_ры за_во_дить.
u ma_tu_li słuchać mu_zy_ki.

М 18264 Г

mf

Каждый праздник быть на_ряд_ной, с парнем по_шу
Chłop_cy gra_li i śpie_wa_li kiej_by sło_wi_

più mosso

_тить. Я те_перь дол_жна тру_дить_ся,
ki. Te_raz ci jo mu_se ro_bić

Tempo I

в танце не_ког_да кружиться, ма_туш_ка мо_
i do ta_nec_ka nie chodzić, ma_tu_lu mo

mf

_я! Ты взра_сти_ла, ты вскор_ми_ла,
_ja! Już wy_jeż_dżam ma_tu_lin_ko

mf

ма_ма, дочь сво_ю. Я с то_бой на_
Z po_dwór_ka twe_go, Już wy_le wam

3

_век про_ща_юсь, горь_ко слё_зы лью!
łez o_sta_tek Z ser_ca scy_re_go.

f

f

3

L'istesso tempo

О, про-щай, мо - я род-на-я,
Do nó-żek ci u-pa-du-je,

o, про-сти мне, до-ро-га-я,
za wy-cho-wa - nie dzię-ku-je,

3

ма-туш-ка мо - я!
ma-tu-lu mo - ja!

m.s.

p

M.18264 P.

Ц. 50 к.

№ 18264

935/a
5291

dar
Ryszarda Lilicnigo

Редактор В. Герчик Тех. ред. М. Воронова
Сдано в произв. и подп. к печ. 22/VIII-45 г. Л101839 Печ. л. 1/2 Ф. б. 5°×84/16 Тир. 3 000 экз.
Типо-литография МУЗГИЗа. Москва, Щипок, 18. Заказ 735.

С·КОНДРАТЬЕВ
S·KONDRATJEW

ПОЛЬСКАЯ НАРОДНАЯ ПЕСНЯ

«АХ, ЗАЧЕМ ИДУ Я ЗАМУЖ»



«POCÓŻE MATU

POLSKA PIE

19

МУЗГИЗ·
MUZGIZ·

